



Bukowiny

Видання громадської організації
«Чернівецьке обласне Товариство польської культури
ім. Адама Міцкевича»



Nr 131 (713)

marzec 2018 r.

Ukazuje się od 30 lipca 1883 roku

Pismo społeczne, gospodarcze i literacko-kulturalne

Wesołych Świąt!

DROGA BUKOWIŃSKA RODZINO!

Święto Wielkiej Nocy to czas otuchy i nadziei. Czas odradzania się wiary w siłę Chrystusa i w siłę człowieka.

Dzięki składamy Tobie, który jesteś Panem, Bogiem naszym i Bogiem ojców naszych, za wszystkie dobrodziejstwa Twoje, za miłość i miłosierdzie, jakie nam przyznałeś i jakie nam wyświadczyłeś, a naszym ojcom przed nami. A jeśli mówimy „nasza noga się chwieje”, miłość Twa, o Panie, nas podtrzymuje. Błogosławionyś Ty, o Panie, co znajdujesz upodobanie w dziękczynieniu!

Niech Bóg Ojciec i Stwórca Błogosławi w dniu Zmartwychwstania Syna Jego Jedyne! Niech obdarza Cię i Twoich Najbliższych wszelkimi łaskami i dobrym zdrowiem.

W te świąteczne Wielkanocne dni życzymy sobie nawzajem zdrowia, pokoju, miłości, wzajemnej życzliwości. A jeszcze życzymy Państwu mocy, zero zmęczenia, dużo natchnienia, serca szczerego, domu ciepłego, niech piękne będą pisanki i radosne także poranki.

Aby Zmartwychwstały Chrystus obudził w nas to, co jeszcze uspione, ożywił to, co już martwe. Niech światło Jego słowa prowadzi nas przez życie do wieczności...

Alleluja dziś śpiewajmy, Bogu cześć i chwałę dajmy, bo zmartwychwstał nasz Zbawiciel, tego świata Odkupiciel. Wesołego Alleluja!!!

**Zarząd Główny Organizacji Społecznej
«Obwodowe Towarzystwo Kultury
Polskiej im. Adama Mickiewicza»,
Redakcja «Gazety Polskiej Bukowiny».**

W imieniu pracowników Konsulatu Generalnego Rzeczypospolitej Polskiej w Winnicy

oraz swoim własnym pragnę złożyć życzenia

zdrowych i pogodnych Świąt Wielkanocnych, pełnych wiary, nadziei i miłości.

Życzę radosnego, wiosennego nastroju, serdecznych spotkań w gronie rodziny i przyjaciół.

*Konsul Generalny
Damian Ciarcinśki*



U Prezydenta RP w Warszawie

Na zaproszenie Kancelarii Prezydenta RP do stolicy Polski na początku marca przybyli przedstawiciele polskiej społeczności z czterech obwodów naszego okręgu konsularnego dla wzięcia udziału w «Podsumowaniu Roku Akcji Pomocowych dla Polaków na Wschodzie».

Podczas uroczystości w Pałacu Prezydenckim zespoły artystyczne z Podola i Bukowiny przedstawiły swoje dorobki artystyczne Parze Prezydenckiej i zaproszonym gościom. Prezydent podziękował wszystkim polskim nauczycielom, organizatorom polskiego życia kulturalnego na Wschodzie, a także wszystkim księżom pracującym na tych terenach.

Udział w spotkaniu z Prezydentem wziął także Konsul Generalny Damian Ciarcinśki.

Kancelaria Prezydenta umożliwiła kilkudniowy pobyt w Warszawie niemalże 100 członkom towarzystw polskich i zespołów artystycznych z Baru, Dowbysza, Romanowa, Marianówki, Połonnego, Czerniowiec, Starej Krasnoszory i Piotrowiec Dolnych, zaś Konsulat Generalny RP w Winnicy sfinansował podróż uczestników spotkania do Polski.

(Ciąg na str. 3).



Szanowni Państwo,

Z okazji Świąt Wielkanocnych ślemy Wam najlepsze wiosenne życzenia: niech Zmartwychwstały Chrystus wspiera Was swymi łaskami i da Wam moc pokonywania codziennych trudności życia.

Zyczymy pełnych pokoju Świąt Wielkanocnych z radosnym Alleluja!

**Emilia CHMIELOWA,
prezes oraz Zarząd Federacji Organizacji
Polskich na Ukrainie.**

Pogodnych, zdrowych oraz wesołych

*Świąt
Wielkanocnych!*



ДОРОГІ ЧЕРНІВЧАНИ!

Від щирого серця вітаю вас зі світлим
ВОСКРЕСІННЯМ ХРИСТОВИМ!

Тієї радісної миті, коли вдарять Великодні дзвони, зміцнюється наша віра у кращу долю для українців і України, у перемогу добра над злом, світла над птьмою.

Нехай ця життєдайна віра надихає кожного з нас на шляхетні вчинки заради ближніх, заради процвітання улюбленого міста, рідної країни, заради миру і добробуту кожної родини на довгі роки.

Вітаючи вас, дорогі чернівчани, з великим святом, бажаю Божого благословення, здоров'я, добра і спокою в душі.

Нехай Господь береже Україну, життя наших воїнів, які боронять її цілісність та незалежність!

**ХРИСТОС ВОСКРЕС!
ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!**

**Олексій КАСПРУК,
Чернівецький місь-
кий голова.**





*Niech Święta
Zmartwychwstania Pańskiego
głoszące przesłanie
zwycięskiego dobra
i odradzającego się życia
przanoszą duchowe umocnienie,
radość i nadzieję.*

*Wesołego Alleluja!
życzy*

Adam KWIATKOWSKI
Sekretarz Stanu w Kancelarii
Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej.

SZANOWNI PAŃSTWO,
w imieniu Stowarzyszenia
Oświaty i Kultury Polskiej
życzę zdrowych i pogodnych
Świąt Wielkanocnych, pełnych wiary, nadziei
i miłości, radocnego nastroju oraz serdecznych
spotkań w gronie najbliższych!

Jerzy ZDRADA – Prezes Zarządu.

SZANOWNI POLACY BUKOWINY,

*życzemy Wam pięknych Świąt Wielkiej Nocy.
Niech wiara i nadzieja płynące ze Zmartwychwstania
Pańskiego, prowadzą Was przez życie, dając siłę,
wytrwałość i optymizm, tak na co dzień, jak i w
szczególnie trudnych momentach.*

Serdecznie pozdrawiamy
Helena KRASOWSKA
(Polska Akademia Nauk),
Magdalena POKRZYŃSKA
(Uniwersytet Zielonogórski).

**Z OKAZJI ZBLIŻAJĄCYCH SIĘ ŚWIĄT
WIELKANOCNYCH**

szczęścia w rodzinnych domach, radości,
smacznego jajka, mokrego dyngusa, wiosny w
sercu, pogody ducha oraz samych sukcesów!

**Szczęśliwych i spokojnych świąt
Wielkanocnych!**

ŻYCZY
Zarząd Wspólnoty Polaków
w Górnej Austrii.



**Żeby Wielkanoc w tym roku,
przyszła z sukcesem u boku.**

**Aby żyło się Wam zdrowo,
prywatnie i zawodowo.**

**Wielu, wielu chwil radosnych
i cudownej, ciepłej wiosny**

życzy Alicja Ratyńska oraz
Związek Polaków Winniczyny

Winnica, dnia 01.04.2018r.



Дорогі буковинці!

Щиро вітаю Вас зі світлим святом

ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ!

Нехай Воскреслий Бог осяє душу кожної людини,
відновить надії та сподівання, надасть сили рухатись
вперед і обов'язково досягати поставлених цілей. Хай
в кожній буковинській сім'ї панують любов, взає-
морозуміння, достаток і радісний сміх дітей. Вірю, що
Господь збереже Україну і дарує нам мир, достаток і
щасливе майбуття.

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

Олександр ФИЩУК, голова облдержадміністрації.



Шановні країни!

Від імені представницької влади краю, депутатського корпусу Чернівецької
обласної ради та від себе особисто щиро вітаю зі світлим християнським святом
ВЕЛИКОДНЯ.

Щороку цієї днини переливи Великодніх дзвонів сповіщають про чудо Гос-
поднього Воскресіння, вселяючи у наші душі мир та спокій, а у серця – віру у
всеперемагаючу силу світла і добра.

У цей величний день бажаю усім
буковинцям та гостям нашого краю
святкового настрою, родинного затиш-
ку та злагоди! Нехай цілюще Господнє
благословення осяє кожен буковинську
домівку та родину, яка збереться за ще-
дрим Великоднім столом!

**ХРИСТОС ВОСКРЕС!
ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!**

**Зі щирою повагою голова обласної
ради Іван МУНТЯН.**



◆ ŻYCIE POLONIJNE



**ДОРОГІ ЧЕРНІВЧАНИ,
ШАНОВНА ЄВРЕЙСЬКА
ГРОМАДО!**

Щиро вітаю з найвеличнішим іудей-
ським святом – **ПЕСАХОМ!**

Упродовж тижня ваші сім'ї збирати-
муться за столом, щоби за трапезою
згадати історію великого народу, най-
важливіші події за час його

існування. У цей святковий період євреї усього світу згадують своє
звільнення від рабства та святкують перемогу віри та добра над злом та
несправедливістю.

Будьте єдиними у своїх добрих намірах, оминайте негаразди, як
це робили ваші пращури. Нехай дивотворне світло наповнює душі і жодна
тінь не падає на ваш життєвий шлях!
Гарного Седера! Хаг самеах!

З повагою Чернівецький міський голова
Олексій КАСПРУК.

ЛІТЕРАТУРНИЙ ЦЕЛАНІВСЬКИЙ ЦЕНТР
презентує цикл лекцій (лютий - грудень 2018) на тему:

**CZERNOWITZ: ЄВРЕЙСЬКІ ЦІННОСТІ КРІЗЬ
ПРИЗМУ КУЛЬТУРИ ТА ЛІТЕРАТУРИ**



**Цикл лекцій
про єврейську
культуру**

У Літературному целанівському центрі (м. Чернівці, вул. О. Кобилянської, 51) відбу-
деться лекція головного Равина Чернівецького регіону Менахема Менделя Гліценштейна
на тему «Єврейські цінності крізь призму любові». Це буде перший подібний захід із
одинадцяти запланованих, який реалізовуватиметься у рамках проекту «Czernowitz:
єврейські цінності крізь призму культури та літератури» за підтримки Dutch Jewish
Humanitarian Fund.

У радянський період література Буковини була представлена лише частково. Ви-
датних письменників із Чернівців тогочасна влада не визнавала. У зв'язку з цим такі
всесвітньо відомі автори, як Роза Ауслендер, Пауль Целан, Іцик Мангер, Йосиф Бург,
Аарон Аппельфельд, Михайл Емінеску, Дмитро Загул та інші, залишалися на батьківщині
майже незнаними. Літературний целанівський центр та його культурні заходи мають
на меті компенсувати цю історичну несправедливість.

Протягом одинадцяти місяців у Paul Celan Literaturzentrum відбудеться 11 лекцій
відомих фахівців, які стосуватимуться різних єврейських культурно-історичних сфер
життя Чернівців. Першим спікером стане головний Равин Чернівецького регіону Мена-
хем Мендель Гліценштейн. Серед наступних – голова Асоціації єврейських організацій
та громад України, співзасновник Літературного целанівського центру Йосиф Зісельс,
професор, доктор філологічних наук, целанознавець Петро Рихло, художник, експерт
із єврейського образотворчого мистецтва Олександр Ройтбурд та інші.

Para Prezydencka na podsumowaniu Roku Akcji Pomocy Polakom na Wschodzie



Szanowne Panie i Szanowni Panowie Ministrowie,
Szanowne Panie i Szanowni Panowie Konsulowie,

Szanowna Pani Poseł, Szanowni Państwo Posłowie,
Wszyscy Drodzy Zebrani Goście,
Drodzy Rodacy!

To wielka radość dla mnie i dla mojej Małżonki, że możemy dzisiaj powitać Państwa w Pałacu Prezydenckim, że od kilku godzin tętni tutaj to polskie życie z Kresów. Bardzo się z tego cieszę – dziękuję, że przyjechaliście. Sześć wypraw na Ukrainę, do Mołdawii, Rumunii i Kazachstanu w 2017 roku. Dla nas, dla Kancelarii Prezydenta – duża akcja, którą zainspirowali nasi rodacy ze Stanów Zjednoczonych. Chciałbym to bardzo mocno podkreślić: to jest coś, co dla mnie ma w sobie niezwykłą moc, zwłaszcza w roku stulecia odzyskania niepodległości. Bardzo mocno chciałbym to zaakcentować.

To nie jest pomysł, który narodził się tutaj, w Pałacu Prezydenckim, nawet nie w Polsce. On się narodził w środowisku Polaków mieszkających poza granicami – w Stanach Zjednoczonych – którzy zaczęli pomagać swoim rodakom z okolic Lwowa. Potem wystąpili do nas, do Kancelarii Prezydenta, żebyśmy w sensie instytucjonalnym włączyli się w tę akcję. I my to wyzwanie podjęliśmy.

Ja, jako Prezydent – poprzez działalność Biura ds. Kontaktów z Polakami za Granicą, poprzez działalność pana ministra Adama Kwiatkowskiego i jego współpracowników – to dzieło wsparcia realizuję. I nie myślę tutaj o wsparciu w sensie materialnym, w sensie darów. Dla mnie jest to przede wszystkim wsparcie polegające na tym, że jesteśmy razem. Bo to – z mojego punktu widzenia – element najistotniejszy.

Bo przecież, proszę Państwa, te drobne prezenty, które są przywożone na spotkania poza granicami Polski, gdzie na swojej ojcowiznie mieszkają Polacy, to nie jest żadna pomoc – to tylko drobne pokazanie, że Polska pamięta o swoich rodakach, że pamięta o tych, którzy kiedyś mieszkali w jej granicach, nieraz bardzo dawno temu, nieraz setki lat temu.

Uśmiecham się, bo przypominało mi się, jak kiedyś byłem w Poroninie na spotkaniu z góralami i rozmawialiśmy o góralskiej muzyce. Pytałem, skąd biorą się te wszystkie rytmy. Przyjacieli mi mówili: „Wiesz, jak to było za czasów II Rzeczypospolitej i jeszcze wcześniej, za zaborów, jak tu były Austro-Węgry – chodziło się na wesela na Węgry, na Bukowinę. No to potem jak pieszo wracali, to sobie grali po drodze. Tygodnie trwało, zanim wrócili. I tak trochę pozmieniane to jest w stosunku do tego, co oni tam mają. Ale jak się wsluchasz, to wszystko jest bardzo podobne”.

To, proszę Państwa, rzeczywiście jest bardzo podobne. Wszyscy wyrosliśmy z jednego pnia – i to jest wspaniałe. To bardzo piękne, że właśnie nasza kultura, nasza tradycja są tak mocno z sobą zrośnięte. Chciałem Wam bardzo serdecznie za to podziękować – także tym pokoleniom, których już nie ma, a które przechowały tę polskość i tradycję, a przede wszystkim je przekazały. Tak, że dzieci wychodzą i pięknie mówią po

polsku, że śpiewają po polsku, tańczą tańce, które są elementem naszej wielkiej tradycji. Ogromnie wszystkim za to dziękuję. To jest coś, co z punktu widzenia państwa polskiego i nas – jako polskiego społeczeństwa, polskiego narodu – stanowi element nieoceniony.

Gdy właśnie na to stulecie niepodległości mówię, że chciałbym, by Polacy na całym świecie je przeżywali – niezależnie od tego, gdzie mieszkają, bo przecież są wszędzie – to właśnie mówię o jedności tego wspólnego pnia, z którego wszyscy wyrosliśmy. Ogromnie za to dziękuję.

Pierwsza Dama Agata Kornhauser-Duda:
Jak widzieliśmy w

trafiła do szkół. Jest to wyraz naszej wdzięczności dla wszystkich tych, którzy dbają o rozwój oświaty polskiej mniejszości narodowej za granicą. Wdzięczności również za upowszechnianie języka polskiego, za upowszechnianie wiedzy o naszym wspólnym dorobku kulturowym, o tradycji i kulturze. Te wszystkie starania są ogromnie ważne, ponieważ to one wzmacniają poczucie polskiej tożsamości narodowej wśród pokoleń, które urodziły się poza Polską.

Muszę Państwu powiedzieć, że podczas naszych wizyt zagranicznych, gdy mamy

To jest takie piękne świadectwo tego, że wszyscy my, Polacy, rozsiani po całym świecie, niezależnie od tego, w jakim zakątku globu mieszkamy, jesteśmy jedną rodziną, ponieważ w sercu nosimy Polskę. Jeszcze raz bardzo Państwu wszystkim dziękuję – podkreśliła Pierwsza Dama Agata Kornhauser-Duda.

zawdzięczamy przede wszystkim zasłużonym osobom, które otrzymały od nas pomoc.

Ale jest to także rezultat wychowawczej pracy w polskich rodzinach, a także nauczania języka polskiego, polskiej historii, polskiej kultury przez nauczycieli i wychowawców. I właśnie Państwu chciałbym – również jako pedagog – bardzo serdecznie podziękować za tę codzienną, często żmudną, ale wiem, że przynoszącą dużą satysfakcję pracę. Proszę przyjąć wyrazy naszej głębokiej wdzięczności.

Ale II edycja Akcji Pomocy Polakom na Wschodzie nie odbyłaby się, gdyby nie szerokie grono ludzi dobrej woli: firm, instytucji, a także osób prywatnych, które z autentycznym entuzjazmem, szczodrością i wielkim sercem odpowiedziały na nasz apel, który wraz z mężem wygłosiliśmy podczas podsumowania pierwszej akcji pomocowej w ubiegłym roku. Właśnie za to wielkie serce oraz za zaangażowanie w przygotowanie i przeprowadzenie tej akcji chcielibyśmy bardzo serdecznie podziękować.

To jest takie piękne świadectwo tego, że wszyscy my, Polacy, rozsiani po całym świecie, niezależnie od tego, w jakim zakątku globu mieszkamy, jesteśmy jedną rodziną, ponieważ w sercu nosimy Polskę. Jeszcze raz bardzo Państwu wszystkim dziękuję.

Prezydent Andrzej Duda:

Proszę Państwa, dziękujemy jeszcze raz wszystkim polskim nauczycielom, organizatorom polskiego życia kulturalnego, prowadzącym Polskie Domy. Dziękujemy z całego serca polskim księżom pracującym na tych terenach, którzy swoją posługą duszpasterską wzmacniają tego ducha – z jednej strony właśnie wiary i tradycji polskiej kultury, ale przede wszystkim bardzo często także ducha przetrwania. Tego, żeby być podtrzymanym na duchu. Bardzo serdecznie dziękujemy wszystkim partnerom oraz sponsorom i z całego serca zachęcamy, by nadal brać udział w tej akcji. Prosimy o dalsze wsparcie i dalszą współpracę, bo nie ma żadnych wątpliwości, że warto. Warto – dla Rzeczypospolitej, dla nas wszystkich.

(PAP/KP)



okazję spotykać się z naszymi rodakami, oraz podczas moich wizyt w placówkach oświatowych, gdzie nauczany jest język polski bądź też odbywa się nauka w języku polskim, obserwujemy bardzo dobre owoce tych wysiłków – takie autentyczne zainteresowanie i przywiązanie właśnie młodych ludzi do kraju ich przodków.

Jestem pod ogromnym wrażeniem talentu i kunsztu artystycznego naszych rodaków z Rumunii, Mołdawii i Ukrainy. Szanowni Państwo, jeszcze raz gorące brawa dla nich! Rzeczywiście zarówno starsza, jak i młodsza młodzież wspaniale śpiewa i mówi w języku polskim. Ale jestem także pod ogromnym wrażeniem tańców, zwłaszcza że scena nie jest zbyt duża – w związku z tym wykonywanie ewolucji naprawdę nie było łatwe, a świetnie sobie poradziliście.

To, że język polski, polska kultura i tradycja są wciąż żywe w Państwa krajach,

materiale filmowym i o czym wspominała także pani redaktor, spora część darów w ramach Akcji Pomocy Polakom na Wschodzie





3 березня 2018 року в малій базиліці Воздвиження Святого Хреста у Чернівцях розпочалась канонічна візитація парафій Чернівецького деканату Львівської архієпархії, яка відбувається раз на 5 років. Урочисту Святу Месу зі священниками і черницями деканату очолили єпископи-помічники Леон Малий та Едвард Кава OFM Conv (через хворобу архієпископ Мечислав Мокшицький не зміг приїхати). Після Служби Божої єпископ Леон зустрівся із представниками різних парафіяльних груп, представниками влади, греко-католицької церкви, преси, дітьми, молоддю. Владика також переглянув документи парафіальної канцелярії, відвідав могили померлих священників.

Наступного дня, в неділю під час усіх Святих Месх єпископ Леон звернувся з пастирським словом до парафіян, уділяючи благословення хворим, дітям і матерям, які очікують потомства, а також подружнім парам.



Канонічна візитація



Ходу присвятили миру

11 березня в Чернівцях відбулася Хресна хода вулицями обласного центру під гаслом «За мир в Україні».

П'ятиметровий дубовий хрест у супроводі страсних пісень і молитви несли всі охочі. На спільну молитву зібралися кілька тисяч жителів і гостей міста, парафіяни римо-католицького віросповідання і ксьондзи, вірячи та духовенство Чернівецької єпархії УГКЦ.



Zwyczaje Wielkanocne

Wielkanoc, najważniejsze i najstarsze święto chrześcijaństwa, obchodzone na pamiątkę Zmartwychwstania Chrystusa – początkowo w dniu żydowskiej Paschy, a od soboru w Nicei (325) w pierwszą niedzielę po pierwszej wiosennej pełni Księżyca (tj. między 21 marca a 25 kwietnia). Obchody religijne Wielkanocy rozpoczyna odbywająca się wczesnym rankiem procesja i msza, w Kościele katolickim zwana rezurekcją, w prawosławnym – jutrznią. W tym dniu spożywa się uroczyste śniadanie w gronie rodzinnym, poprzedzone składaniem sobie życzeń. Wielkanoc wieńczy okres Wielkiego Postu i poprzedzający ją Wielki Tydzień. Jest czasem radości (symbolizuje ją biały kolor szat liturgicznych). Z Wielkanocą wiążą się liczne religijne i ludowe obrzędy (święcenie pokarmów, pisanki, śmigus-dyngus).

Święta Wielkanocne mają bogatą tradycję. Są niezwykle barwne, towarzyszy im wiele obrzędów. Po wielkim poście – kiedyś bardzo ściśle przestrzegany – ludzie z niecierpliwością czekali na odmianę. O wielu wielkanocnych obyczajach pamiętamy także dzisiaj. Dzięki nim świąteczne dni są bardziej radosne.

Palemki na szczęście



Wielki Tydzień zaczyna się Niedzielą Palmową. Kiedyś nazywano ją kwietną lub wierzbną. Palemki – różgi wierzbowe, gałązki bukszpanu, malin, porzeczek – ozdabiano kwiatkami, mchem, ziołami, kolorowymi piórkami. Po poświęceniu palemki biło się nią lekko domowników, by zapewnić im szczęście na cały rok. Połknięcie jednej poświęconej bazi wróżyło zdrowie i bogactwo. Zatknięte za obraz lub włożone do wazonów palemki chroniły mieszkanie przed nieszczęściem i złośliwością sąsiadów.

Świąteczne porządki

Przed Wielkanocą robimy wielkie świąteczne porządki nie tylko po to, by mieszkanie lśniło czystością. Porządki mają także symboliczne znaczenie – wymiatamy z mieszkania zimę, a wraz z nią wszelkie zło i choroby.

Topienie Judasza

Kolejnym ważnym dniem Wielkiego Tygodnia jest Wielka Środa. Młodzież, zwłaszcza chłopcy, topili tego dnia Judasza. Ze słomy i starych ubrań robiono wielką kukłę, którą następnie wleczono na łańcuchach po całej okolicy. Przy drodze ustawiali się gapie, którzy okładali kukłę kijami. Na koniec wrzucano «zdrając» do stawu lub bagienka. Wymierzanej w ten sposób sprawiedliwości stawało się zadość.

Wielkie grzechotanie

Kiedy milkły kościelne dzwony, rozlegał się dźwięk kołatek. Obyczaj ten był okazją do urządzania psot. Młodzież biegała po mieście z grzechotkami, hałasując i strasząc przechodniów. Do dziś zachował się zwyczaj obdarowywania dzieci w Wielkim Tygodniu grzechotkami.

Pogrzeb żuru

Ostatnie dwa dni postu były wielkim przygotowaniem do święta. W te dni robiono «pogrzeb żuru» – potrawy spożywanej przez cały post. Kiedy więc zbliżał się czas radości i zabawy, sagany żuru wylewano na ziemię.

Wieszanie śledzia

W równie widowiskowy sposób rozstawano się też ze śledziem – kolejnym symbolem wielkiego postu. Z wielką radością i satysfakcją «wieszano» go, czyli przybijano rybę do drzewa. W ten sposób karano śledzia za to, że przez sześć niedziel «wyganiał» z jadłospisu mięso.

Święconka

Wielka Sobota była dniem radosnego oczekiwania. Koniecznie należało tego dnia poświęcić koszyczek (a wielki kosz) z jedzeniem. Nie mogło w nim zabraknąć baranka (symbolu Chrystusa Zmartwychwstałego), mięsa i wędlin (na znak, że kończy się post). Święcono też chrzan, – bo «gorycz męki Pańskiej i śmierci została zwyciężona przez słodycz zmartwychwstania», masło – oznakę dobrobytu – i jajka – symbol narodzenia. Święconkę jadło się następnego dnia, po rezurekcji. Tego dnia święcono też wodę.

Specjalnie dla dziewcząt

Uwaga dziewczyny, – jeżeli w Wielką Sobotę obmyjecie twarz w wodzie, w której gotowały się jajka na święconkę, to znikną piegi i inne mankamenty urody!

Wielka Niedziela – dzień radości

W Wielką Niedzielę poranny huk petard i dźwięk dzwonów miał obudzić śpiących w Tatrach rycerzy, poruszyć zatwardziałe serca skąpców i złośliwych sąsiadów. Po rezurekcji zasiadano do świątecznego śniadania. Najpierw dzielono się jajkiem. Na stole nie mogło zabraknąć baby wielkanocnej i dziada, – czyli mazurka.



Lany poniedziałek

Lany poniedziałek, śmigus-dyngus, święto lejka – to zabawa, którą wszyscy doskonale znamy. Oblewać można było wszystkich i wszędzie. Zmoczone tego dnia panny miały większe szanse na zamążpójście. A jeśli któraś się obraziła – to nieprędko znalazła męża. Wykupić się można było od oblewania pisanką – stąd każda panna starała się, by jej kraszanka była najpiękniejsza. Chłopak, wręczając tego dnia pannie pisankę, dawał jej do zrozumienia, że mu się podoba.

Szukanie zajączka

Wyrazem wielkanocnej radości rodziny może być po zakończeniu śniadania, wspólna zabawa – zwana szukaniem zajączka, czyli małej niespodzianki dla każdego.

Wielkanocne jajo

Jajo – króluje na wielkanocnym stole, jest symbolem życia i odrodzenia. Tradycja pisanek i dzielenia się święconym jajkiem sięga daleko w przeszłość. Już starożytni Persowie wiosną darowali swoim bliskim czerwono barwione jaja. Zwyczaj ten przyjęli od nich Grecy i Rzymianie. Rumuńskie przysłowie ludowe mówi: «Jeśli my, chrześcijanie zaprzestaniemy barwienia jaj na czerwono, wówczas nastąpi koniec świata». Czerwone pisanki mają ponoć moc magiczną i odpędzają złe uroki, są symbolem serca i miłości. Jajko jest formą najbardziej doskonałą. Zawiera wszystkie konieczne dla odżywienia organizmu składniki: białko, tłuszcz, sole mineralne i witaminy. Ma około 100 kalorii.



Jak zrobić Wielkanocne pisanki?

Pięknie zdobione jaja (będące symbolem odradzającego się życia) od wieków zdobią polskie stoły podczas świąt wielkanocnych. Nie powinno ich zabraknąć w koszyku ze święconką. Wprawdzie przez lata sposoby barwienia i dekorowania jaj zmieniły się, ale tradycja pozostała.

Tak jest najprościej!

Najszybszą metodą barwienia jajek jest zanurzanie ich w gorącej wodzie, w której rozpuszczony został barwnik. Intensywność koloru zależy od tego, ile czasu jajo jest zanurzone w kąpeli oraz od koloru skorupki. Tą metodą można również barwić tylko fragmenty skorupki, kładąc jajo w naczyniu wypełnionym taką ilością rozpuszczonego barwnika, by skorupka była w nim zanurzona tylko do pewnego poziomu. Warto też pamiętać, że kolor możemy utrwalić, zanurzając jajka w occie lub spryskując pisanki lakierem do włosów.

Przepis na wydmuszkę

Weź jajko, zrób dwie dziurki z obu stron, najlepiej igłą. Dmuchaaj w jedną dziurkę. Jak wyleci z jajka żółtko, to możesz pokolorować.

Barwniki z natury

Piękne kolory skorupki można uzyskać, stosując naturalne barwniki roślinne. Świeżo wyciśnięty, lekko zakwaszony sok z buraka barwi pisankę na różne odcienie różu i czerwieni, sok z jagód – na fioletowo, wywar z suchych łusek cebuli – na wszystkie odcienie ciepłej żółci aż do rudawego brązu, zaś woda, w której gotował się szczypiorek lub świeża zielona trawa – na zielono.

Woskowanie

Jeśli na czystą skorupkę naniesiemy wzór z roztopionego wosku, a następnie zanurzymy jajo w roztworze barwnika, to zabarwią się tylko odsłonięte fragmenty skorupki. Części ukryte pod woskiem nie zmienią koloru. Po wyjęciu jajka z kąpeli wystarczy zetrzeć wosk miękką ściereczką.

Koronkowe wzory

Zabarwione na intensywny kolor skorupki można ozdobić misternymi wzorkami. Metoda jest prosta: wystarczy szpilką lub ostro zakończonym nożem «wydrapać» dowolne motywy. Uzyskany w ten sposób wzór jest tak subtelny, że przypomina delikatną koronkę. To metoda dla wytrwałych.

Baranek z futerka

Mały rulonik ze sztywnego papieru oklejamy kawałkiem białego futerka. Z jednej strony przymocowujemy niezbyt duży pompon z białej puszystej włóczki (głowa) i 2 małe pomponiki (uszy). Doklejamy oczy z koralików i pyszczek wycięty z paseczka czarnego lub brązowego materiału. Z drugiej strony rulonika przymocowujemy ogonek z pomponika. Nóżki baranka możemy zrobić z cienkich patyczków lub zapalek oklejonych skrawkami białego futerka.



Palmowa niedziela w Pietrowcach Dolnych.

Wystawa «Województwo Łódzkie na fotografii» w Czerniowcach

W Polskim Domu zaprezentowano wernisaż pracownika Urzędu Marszałkowskiego Województwa Łódzkiego Departamentu Promocji i Współpracy Zagranicznej Łukasza Swituniaka. Młody fotograf wykazuje się jak regionalista, on podróżuje z kamerą i aparatem fotograficznym rodzinnym województwem i utrwała wszystko najciekawsze, co wpada w oko, czyli - do obiektywu aparatu, i wszystko to, wiadomo, co może przywabić turystów. Dla tych, kto interesuje się historią, on prowadzi kanał na «Youtube» o nazwie «Łódzkie HiStory».

Ekspozycja jego zdjęć w Czerniowcach – to swoiste zaproszenie do odwiedzenia Łodzi, przecież z tym województwem nasz kraj już jednocy 15 letna współpraca, rozpoczęta z inicjatywy Obwodowego Towarzystwa Kultury Polskiej im. Adama Mickiewicza w osobie prezesa Władysława Strutyńskiego. Dlatego nic dziwnego, że wystawę «Województwo Łódzkie na fotografii» odwiedzili wiceprzewodniczący obwodowej administracji państwowej Wasyl Gostiuk i kierownik do spraw rady obwodowej Mykoła Borec.

– Niezwykle przyjemnie, że taka wystawa jest jednym ze środków, poświęconych 15. rocznicy współpracy między naszym obwodem i łódzkim województwem, – wygłosił obecnym Wasyl Gostiuk. – Nasza współpraca służy przykładem ukraińsko-polskiej przyjaźni, szacunku i porozumienia się.

Pan Gostiuk powitał gości, obecnych przyjaciół i kolegów, szczególnie współpracowniczkę Urzędu Marszałkowskiego



On przeprowadził ciekawy ekskurs ekspozycją, w szczególności opowiedział, jak pracował nad fabułami «Błękitne źródła» (w Tomaszowie-Mazowieckim), «Lińczyska farma chłopska» we wsi Kwiatkówce, «Jeziorski zbiornik wodny», «Muzeum bitwy nad rzeczką Bzura», «Cerkiew pw. św. Lamberta».

– Dzisiaj, kiedy niektórzy politycy usiłują skłócić nasze narody, taka wystawa ma szczególne znaczenie, – powiedział na koniec prezentacji prezes Obwodowego Towarzystwa Kultury Polskiej im. Adama Mickiewicza, docent katedry historii, politologii i stosunków międzynarodowych Czerniowieckiego Uniwersytetu Narodowego Władysław Strutyński. – A dzięki takim spotkaniom stajemy sobie coraz bliżej.

Anna BILIŃSKA.
Zdjęcia Artura OSKWARKA.



Kościół p.w. św. Anny w Bolimowie – Bolimów słynie w regionie z warsztatu garncarskiego – tutejsze wyroby zamawiane są jako rekwizyty na potrzeby polskich filmów. Na rynku bolimowskim, nieopodal kościoła stoi nietypowy «gong» przeciwpożarowy, wykonany z butli po chlorze. To pamiątka z pierwszej wojny światowej i użycia gazów bojowych. W ściany kościoła wmurowano łuski po pociskach artyleryjskich jako wotum za ocalenie z pożogi wojennej.

Województwa Łódzkiego Departamentu Promocji i Współpracy Zagranicznej Barbarę Rybak, która na Bukowinie po raz kolejny i jest organizatorem tej wystawy.

Wiceprzewodniczący OAP zaakcentował, że państwowa administracja obwodowa pragnie w dalszym ciągu pogłębiać i rozwijać obustronne stosunki naszego obwodu i łódzkiego województwa. A pani Barbara Rybak przekazała podziękowania za współpracę na ręce Aleksandra Fyszcuka od marszałka łódzkiego województwa Witolda Stępenia.

Autor zdjęć Łukasz Swystuniak zaznaczył, że to jego druga z kolei wystawa, prezentująca województwo. W zeszłym roku jego fotografie były przedstawione w lotewskim mieście Daugavpils.



Polski schron bojowy z 1930 roku w Glininie. – Plan obrony Polski przed Niemcami w 1939 roku opierał się m.in. o linię rzeki Warty. Wzdłuż niej, a także rzeki Widawki, powstał kompleks schronów. Według założeń planu, żołnierze Armii Łódź mieli utrzymać się nad Wartą przez dwa tygodnie. Wytrzymali jedynie trzy dni i zostali rozbici. Nad Wartą i Widawką walczył 28 Pułk Strzelców Kaniowskich, zwany „Dziećmi Łodzi”. Dzisiaj umocnienia tworzą szlak turystyczny, ciągnący się w malowniczych dolinach rzecznych.



Cegielnia w Moszczenicy – W XIX wieku dynamicznie rozwijające się okolice Łodzi potrzebowały materiałów budowlanych do budowy fabryk. Powstały dziesiątki cegielni, które dzisiaj są zabytkami i jedną z pamiątek po „Ziemii Obiecanej”. Nie tylko w Łodzi, ale również w innych miastach i miasteczkach Łódzkiego. Wystające ponad linią drzew kominy charakterystyczne są szczególnie dla wiejskich krajobrazów. Tak jak w Kruszowie pod Moszczenicą. Cegielnie powstawały tam, gdzie był dostęp do wody oraz piasku. W okolicach Łodzi kopalni piasku było mnóstwo. Istniała nawet pustynia nieborowska, przy której działała huta szkła w Bełchowie.



Zbiornik Jeziorsko - jeden z dwóch sztucznych zbiorników wodnych w Łódzkiem (drugi to Zalew Sulejowski). Jeziorsko pełni funkcję retencyjną dla rzeki Warty. Część zbiornika jest rezerwatem ptactwa, jednym z największych w Polsce. Aby go zbudować, wysiedlono mieszkańców kilkunastu wsi, a zabudowania zburzono. Według ludowych podań, kiedy jesienią spuszcza się wodę ze zbiornika, widać wieżę zatopionego kościoła. Jeziorsko powstało, aby zapobiec wylewaniu przez Wartę.



Cmentarz wojenny w Joachimowie – Mogiłach – Największa nekropolia wojenna na terenie Łódzkiego. Powstała po walkach z okresu Wielkiej Wojny, kilkadziesiąt lat później na jej teren przeniesiono również szczątki żołnierzy niemieckich poległych w czasie II wojny światowej. Joachimów był miejscem jednej z bitew powstania styczniowego na terenie dzisiejszego Łódzkiego.



Цей захід організували члени молодіжної формації «Teen Art» за підтримки Обласного товариства польської культури ім. Адама Міцкевича. На зустрічі поколінь зі своєю творчістю виступили як дорослі, так і учнівська та студентська молодь. Представники «Teen Art» виступили особливо потужно. Нікіта Москалюк читав свою філософсько-ліричну прозу. Володимир Савчук, Павло



Зустріч поколінь

У Польському народному домі відбулася музично-поетична вечірка

Янушевський та Катерина Яковенко підкорили учасників вечірки віртуозною грою на фортепіано. Учасниця мистецької світлиці «Місце зустрічі» Центрального Палацу культури, автор співаної поезії доцент філологічного факультету Лариса Бережан полонила слухачів своїми піснями. Член правління Товариства польської культури польськомовна поетеса Люція Ушакова продекламувала власні вірші. А студентка університету Марина Герелюк виступила і зі своїми

віршами, і з авторською піснею.

В ошатній залі Польського Дому лунала лірична поезія і проза українською, польською та російською мовами. Присутні отримали також насолоду від високопрофесійного виконання молодими музикантами музичних творів знамих композиторів Фредеріка Шопена, Клінта Мансена, Яна Кірсена.

На завершення мистецької програми до присутніх звернувся голова Обласного товариства

польської культури ім. Адама Міцкевича.

– Дуже тішуся ініціативою й організацією такого заходу, сказав Владислав Євгенович Струтинський. – Ви так вдало підібрали програму, я висловлюю щирі вдячності від усіх присутніх за приємні хвилини у вашому колі. Бажаю вам і надалі наснаги і творчих успіхів.

Презес висловив надію на подальшу активну співпрацю літераторів і музикантів.



Свято слова і пісні

Нещодавно в ошатній залі Чернівецької обласної бібліотеки для дітей відбулося мистецьке свято. У колі щирих друзів, побратимів по перу, шанувальників поетичних рядків громадська організація «Об'єднання митців Буковини» відзначала 5-річний ювілей. П'ять років тому Володимир Петрович Ільчук зібрав талановитих творчих людей, які співають, малюють, пишуть вірші чи оповідання або мають інший хист. Тоді ми вперше познайомилися поділилися своїми творчими задумами. А потім були ще декілька таких зібрань, ось на одному з них і вирішили створити громадську організацію «Об'єднання митців Буковини». За цей час наші члени ГО неодноразово побували на зустрічах зі школярами та студентами різних навчальних закладів міста, у Будинку вчителя, брали участь

у фестивалі MERYIAN CZERNOWITZ, заходах Петрівського ярмарку та різних благодійних акціях. Кожен з учасників цих заходів – особливий і творчий кожного з них своєрідна. Та у віршованих чи співаних рядках, у мальованих чи вишитих картинах відчувається любов до слова, рідного краю, до тих безвусих юнаків, які віддали своє молоде життя за суверенність нашої України.

Привітати з ювілеєм членів ГО «Об'єднання митців Буковини» до бібліотеки завітали: письменники, журналісти Г. Шевченко, М. Брозинський, В. Васкан, В. Кукульняк, В. Обдуленко, Ю. Гусар, доцент кафедри української літератури ЧНУ ім. Ю. Федьковича Л. Бережан, голова громадської організації «Справа Кольпінга» Л. Маркуляк, художник О. Присяжнюк.

Окрасою свята стало поетичне сло-



во. Свої вірші присутнім читали Степан Панчук, Софія Молдован, Христина Глинська, Софія Тіладова, Люція Ушакова, Михайло Бак, Олександр Іригорович, Мечислав Зубжицький та інші. Приємно, що серед слухачів було і юне покоління – учні гімназії №3, а також поважні слухачі університету третього віку ім. А. Кольпінга. Гості з Глибокої – вихованці Глибоцького центру туризму і краєзнавства (керівник Г.Семенюк) порадували гарними піснями. Пісні на вірші Ліни Костенко і Василя Стуса подарувала Лариса Бережан. Заступник голови ГО «Об'єднання митців Буковини» письменник, волонтер Микола Лисич подякував митцям за цікаву зустріч та побажав нових творчих здобутків.

Марія КЕРЕР-ЛАСТІВКА,
голова ГО «Об'єднання митців Буковини».

Tegoroczny obfity w śnieg I mróz marzec przyniósł naszej drogiej i szanownej Pani Redaktor naczelnej «Gazety Polskiej Bukowiny»

Antoninie Tarasowej

piękny i ciepły Jubileusz – 70. Urodziny. Z rodzinnego domu wyniosłaś poszanowanie dla polskiej kultury i polskich tradycji. Całą swoją działalność poświęcasz przekazywaniu przez polską gazetę tych wartości następnym pokoleniom.

Dziś z okazji tak poważnego Jubileuszu składamy Ci życzenia nieprzebranej inwencji twórczej na niwie polskiego dziennikarstwa, jak też wszelkiej pomyślności w życiu osobistym.

Aby każdy następny rok przyniósł wszystko to, co w życiu najpiękniejsze, zdrowia, szczęścia, niewyczerpanych pokładów wiary i spełnienia marzeń!

*Z dumą przyznaj się do wieku,
Bo wiek świadczy o człowieku,
Ogrom wiedzy, doświadczenia
Godny jest pozazdroszczenia.
Żyj, nie licząc wcale lat,
Wciąż z rozkoszą patrz na świat,
Siłę ducha, myśli, nóg,
Niech jak dotąd daje Bóg!*



DYPLOM UZNANIA

dla
Pani Antoniny Tarasowej

redaktor naczelnej „Gazety Polskiej Bukowiny”,
członkini Zarządu Czerniowieckiego Obwodowego
Towarzystwa Kultury Polskiej im. Adama Mickiewicza

Wyrażamy nasze uznanie za wybitną działalność dziennikarską
i polonijną, zaangażowanie na rzecz krzewienia kultury polskiej.

Z okazji 70. rocznicy urodzin składamy Pani Redaktor
najserdeczniejsze życzenia, dobrego zdrowia
i dużo siły na kolejne lata owocnej działalności.

Konsul Generalny
Rzeczypospolitej Polskiej w Winnicy
Damian Ciarciński

Winnica, 11 marca 2018 roku

Найщиріші вітання з ювілеєм пані
Антоніні ТАРАСОВИЙ

Дарма, що за вікном ще подекуди
сніжить і морозить, весна вже на порозі.
І Вам, жінці з характером весни – ча-
рівній, непосидючій, творчій бажаємо:
хай незалежно від погоди Ваші свята й
будні супроводжує весняний, квітковий
настрій, щоби не вичерпувалося натхнен-
ня, бажання, здоров'я творити, любити,
жити повноцінно і красиво!

Колектив редакції газети
«Буковина».



ZMIANY W SYSTEMIE TELEFONICZNYM KONSULATU

Zapraszamy do zapoznania się ze zmianami w systemie telefonicznym naszej placówki. Szanowni Państwo, Uprzejmie informujemy o zmianie w systemie telefonicznym naszej placówki.

W dn. 23 marca br. uruchomione zostały trzy numery telefonu do różnych wydziałów konsulatu:



tel. (+380) 432 507 411 – sprawy wizowe i paszportowe
tel. (+380) 432 507 412 – sprawy Karty Polaka i polonijne
tel. (+380) 432 507 413 – sprawy obywatelskie,

pomocy prawnej, sekretariat.

Konsulat Generalny Rzeczypospolitej Polski w Winnicy.

Najlepsze przepisy na Wielkanoc



Surówka z pora wykwinna

Składniki: 2 pory, 1 duża pomarańcza, 2 łyżeczki cukru pudru, 1/2 szklanki śmietany, 1 łyżeczka płynnego miodu, sól i pieprz.

Przygotowanie: Pomarańczę obieramy, w miarę dokładnie usuwamy białe błony i pestki, a następnie kroimy w drobną kostkę. Pory dokładnie płuczemy i kroimy w cienkie pół paseczki. Pokrojone pory i pomarańczę posypujemy cukrem pudrem i odstawiamy na 10 minut w chłodne miejsce.

Śmietanę łączymy z miodem, dodajemy szczyptę soli i pieprzu, lekko ubijamy, aż się spieni.

Pokrojone pory i pomarańczę łączymy z sosem śmietanowym tuż przed podaniem, wszystko dokładnie ze sobą mieszając.

Zupa chrzanowa

Składniki: 1,5 l domowego bulionu, 100 g tartego chrzanu, 2 łyżki śmietany, 2 marchewki, pokrojone w małą kosteczkę, 1 pietruszka, pokrojona w kosteczkę, 5-6 średnich ziemniaków, obranych i pokrojonych w kosteczkę, sól, pieprz, majeranek suszony, listek laurowy, ziele angielskie – kilka kuleczek, 2 łyżki posiekanego szczypiorku, 4 jajka ugotowane na twardo.



Przygotowanie: Do dużego garnka z bulionem wrzucamy listek laurowy, ziele angielskie, marchew, pietruszkę oraz ziemniaki. Gotujemy aż wszystkie warzywa będą miękkie. Do bulionu dodajemy chrzan oraz sól, pieprz i majeranek, a następnie mieszamy. Zupę zaprawiamy śmietaną.

Zupę podajemy z jajkiem ugotowanym na twardo i posypaną szczypiorkiem.

Babeczki do koszyczka

Składniki: jajka 4 szt., mąka pszenna 1 szkl., masło 82% 100 g, cukier 1/2 szkl., budyn śmietankowy 1 op. (40g), aromat śmietankowy 1 szt., proszek do pieczenia 1/2 łyżeczki.

Przygotowanie: Masło rozpuszczamy nad kąpielą wodną i zostawiamy do lekkiego przestudzenia. Białka oddzielamy od żółtek i ubijamy na sztywną pianę, pod koniec utrwalając cukrem – miksujemy, aż się rozpuści. Cały czas miksując na najniższych obrotach dodajemy kolejno po jednym żółtku i miksujemy tylko do połączenia. Mąkę z proszkiem do pieczenia i proszkiem budyniowym przesiewamy do osobnej miski. Do ciasta dodajemy porcjami po 1-2



łyżki oprószając po wierzchu i po każdej porcji ŁYŻKĄ lub szpatułką mieszamy od dołu do góry – dokładnie tak, jak przy biszkopcie, porcjami, napowietrzając masę. Dodanie wszystkiego na raz lub zbyt dużymi porcjami spowoduje uszkodzenie struktury białek.

Do gotowej masy wlewamy aromat śmietankowy i, cały czas

mieszając łyżką, cienką strużką wlewamy rozpuszczone masło – tu wchodzi zasada jak przy drożdżowym, czyli mieszamy łyżką energicznie, jednocześnie wyrabiając, aż ciasto wchłonie cały tłuszcz.

Dzięki takiemu procesowi przygotowania babeczek będą pulchne i równo wyrosną!

Gotową masę nalewamy do 3/4 foremek – z kominem lub na muffinki i pieczemy około 30-35 minut w piekarniku nagrzanym do 160 stopni (do ładnego zrumienienia).

Konfitura z czerwonej cebuli

Składniki: 1 kg cebuli czerwonej, 125 ml czerwonego wytrawnego wina, 60 ml czerwonego octu winnego, 100 g ciemnego cukru brązowego, 4 łyżki rodzynek, 2-3 łyżki oliwy z oliwek, pieprz czarny i sól.



Przygotowanie: Cebulę obieramy i kroimy w cienkie półplasterki. W rondelku rozgrzewamy oliwę, dodajemy pokrojoną cebulę i dusimy pod przykryciem około 30 minut. Następnie dodajemy cukier i dusimy tak długo, aż cebula zmięknie i uzyska delikatnie słodko karmelowy posmak. Trwa to około 40 minut. Dobrze jest co jakiś czas cebulę zamieszać.

Dodajemy rodzyнки, ocet winny, wino i doprowadzamy do smaku solą i pieprzem. Dusimy cebulę tak długo, aż odparuje płyn, a cebula wyraźnie gęstnieje. Gotową konfiturę przekładamy do umytych i wyparzonych słoiczek, szczelnie zamykamy. Konfiturę można podawać zarówno na zimno jak i na ciepło.

SMACZNEGO!!!

Projekt jest współfinansowany ze środków Senatu RP
w ramach konkursu na realizację zadania
«Współpraca z Polonią i Polakami za granicą»



SENAT
RZECZYPOSPOLITEJ
POLSKIEJ

GAZETA POLSKA
Bukowiny

«Газета польська Буковини»
Реєстр. св-во серія ЧП №346-26р

Засновник:

Чернівецька обласне Товариство
польської культури
ім. А.Міцкевича

Wydawca:

Redakcja czasopisma
«Bukowina».

«Газета польська Буковини»
виходить раз на місяць.

Газета розповсюджується через первинні
організації Товариства польської культури ім.
А.Міцкевича і продається у римо-католицькому
костелі в Чернівцях та у костелах області.

Ціна договірна.

Za treść reklam i ogłoszeń redakcja
nie ponosi odpowiedzialności, rękopisów
nie zwraca i pozostawia sobie prawo
do skrótów i korekt.

Materiały podpisane nie zawsze
odpowiadają opinii redakcji.

Rada Redakcyjna:

Władysław STRUTYŃSKI
Antonina TARASOWA
Regina KAŁUSKI

Olga RUSNAK
Maria MALICKA
Michał HRYZIUK

Adres redakcji:

58000 Czerniowce, ul. Ukraińska 22 p. 22.

Адреса редакції: 58000 м.Чернівці,
вул.Українська, 22, к.22.

Tel.: 0372/ 52-47-37, tel./fax: (0372) 55-26-59.

Strona internetowa Obwodowego TKP im. Adama Mickiewicza
oraz „Gazety Polskiej Bukowiny” www.bukpolonia.cv.ua

Zespół redakcyjny:

Antonina TARASOWA
(Redaktor Naczelny)
Władysław Strutyński,
Łucja Uszakowa,
Sergij Szwydiuk,
Artur Oskwarek,
Maryna Łysiuk,
Tomasz Kałuski,
Walentyna Karpiak.